

TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG
KHOA XÃ HỘI VÀ NHÂN VĂN

BỘ CÂU HỎI ĐỀ THI VĂN ĐÁP, RUBRIC VÀ THANG ĐIỂM
THI KẾT THÚC HỌC PHẦN
Học kỳ 2, năm học 2024-2025

I. Thông tin chung

Tên học phần:	Biên - Phiên dịch Nhật Việt 2		
Mã học phần:	242_71JVTI40023_01	Số tín chỉ:	3
Mã nhóm lớp học phần:			
Hình thức thi: Vấn đáp	Thời gian làm bài:	7	Phút/SV
☒ Cá nhân	☐ Nhóm		
<i>Thí sinh được tham khảo tài liệu:</i>	☐ Có	☒ Không	

III. Nội dung câu hỏi thi

ĐỀ LẦN 2

学生は下記の3つの課題を事前に準備してください。

+ Video 1: <https://www.youtube.com/watch?v=cjtmDEG-B7U&t=32s>

+ Video 2: <https://www.youtube.com/watch?v=VLtIDRcYftU>

+ Video 3: <https://www.youtube.com/watch?v=6Ll4qBkCH88>

服装・持ち物 (1点)

- 身だしなみ (0.5点) :
 - 服装は清潔で整っていること。
 - 髪色は派手すぎないこと (染色不可)。
 - マニキュアは派手すぎないこと。
 - 女子学生は髪をまとめること。
- ノート (0.5点) :
 - メモ帳を持参すること。
 - 紙切れをメモ代わりに持ち込んだ場合は、この項目の点数を減点する。

内容 (9点)

- 試験内容：
 - 教員が3本の動画を再生する。
 - 動画1：日本語からベトナム語への通訳
 - 動画2：ベトナム語から日本語への通訳
 - 動画3：ベトナム語から日本語への通訳
 - 学生は事前に動画を視聴し、準備しておくこと。
 - 試験時間：一人あたり7分
 - 動画1：2.5分（教員が任意の部分を再生）
 - 動画2：1.0分（教員が任意の部分を再生）
 - 動画3：1.0分（教員が任意の部分を再生）

– 以下の要件を満たす必要がある：

1. 正確性（2点）

- 原文の意味を正しく理解しているか。
- 誤解や誤訳がないか。
- 専門用語を適切に使用しているか。

2. 流暢性（2点）

- 通訳がスムーズにできているか。
- 自然な言い回しを使っているか。
- 文法的に正しい日本語を使用しているか。

3. 一貫性（1点）

- 同じ用語や表現を一貫して使用しているか。
- 言い回しが一貫性を持っているか。

4. 聞き取りやすさ（1点）

- 発音がはっきりしているか。
- 適切な速さで話しているか。
- 適切な抑揚と間を使っているか。

5. 対応能力（1点）

- 未知の表現や概念に遭遇した際の対処能力。
- 圧力のもとで落ち着いて対応できるか。

6. 専門知識（1点）

- 専門分野に関する知識が豊富か。
- 専門用語を適切に理解して使用しているか。

7. 倫理（0.5点）

- 秘密保持の原則を守っているか。
- 公平かつ中立的な立場を保っているか。

8. 締め切りの遵守（0.5点）

- 指定された締め切り内に仕事を完了しているか。

***** 時間制限：7分/一人**

RUBRIC VÀ THANG ĐIỂM

Rubric . Đánh giá cuối kỳ

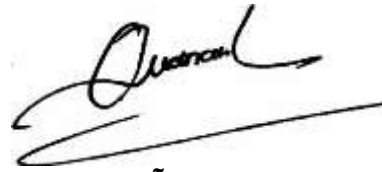
Rubric đánh giá cuối kì (vấn đáp)					
Tiêu chí	Trọng số (%)	Tốt Từ 8 – 10 đ	Khá Từ 6 – dưới 8 đ	Trung bình Từ 4 – dưới 6 đ	Yếu dưới 4 đ
Ngữ pháp	20%	Trả lời đầy đủ rõ ràng và chính xác, hầu như không có lỗi	Trả lời đúng nhưng còn sai sót nhỏ	Còn sai sót quan trọng	Không trả lời được
Từ vựng	20%	Trả lời đầy đủ rõ ràng, chính xác	Trả lời đúng nhưng còn sai sót nhỏ	Còn sai sót quan trọng	Không trả lời được
Phát âm	20%	Phát âm với độ chính xác cao	Phát âm đúng nhưng còn sai sót nhỏ	Phát âm đúng nhưng còn sai sót quan trọng	Phát âm sai nhiều, gây khó hiểu
Nội dung	40%	Kết cấu hợp lý, dễ hiểu, nội dung bám sát đề bài	Kết cấu hợp lý, dễ hiểu, nội dung đúng nhưng chưa bám sát đề bài	Kết cấu hợp lý, nội dung có chỗ chưa chính xác nhưng tổng thể vẫn nêu được ý tưởng của đề bài	Lúng củng, nội dung sai nhiều so với đề bài
	100%				

NGƯỜI DUYỆT ĐỀ

TP. Hồ Chí Minh, ngày 28 tháng 2 năm 2025
GIẢNG VIÊN RA ĐỀ



ThS. Dương Ngọc Phúc



ThS. Nguyễn Đoàn Quang Anh